



UNIVERSIDADE ESTADUAL DA PARAÍBA
CENTRO DE EDUCAÇÃO
DEPARTAMENTO DE LETRAS E ARTES
CURSO DE LICENCIATURA EM LETRAS – LÍNGUA ESPANHOLA

MARIA MAYARA ARAUJO DE SOUZA

**LA PLURALIDAD DE ESPAÑA: LENGUAS, LITERATURAS Y CULTURAS DE
LAS MICRONACIONES.**

CAMPINA GRANDE-PB

2014

MARIA MAYARA ARAUJO DE SOUZA

**LA PLURALIDAD DE ESPAÑA: LENGUAS, LITERATURAS Y CULTURAS DE
LAS MICRONACIONES.**

Trabalho de Conclusão de Curso apresentado ao curso de Letras do Departamento de Letras e Artes da Universidade Estadual da Paraíba, em cumprimento à exigência para obtenção do título de Graduado em Letras – Língua Espanhola.

ORIENTADORA: THAYS ALBUQUERQUE

CAMPINA GRANDE-PB

2014

É expressamente proibida a comercialização deste documento, tanto na forma impressa como eletrônica. Sua reprodução total ou parcial é permitida exclusivamente para fins acadêmicos e científicos, desde que na reprodução figure a identificação do autor, título, instituição e ano da dissertação.

S729p Souza, Maria Mayara Araujo de
La pluralidad de España [manuscrito] : lenguas, literaturas y culturas de las micronaciones / Maria Mayara Araújo de Souza. - 2014.
35 p.

Digitado
Trabalho de Conclusão de Curso (Graduação em Letras) - Universidade Estadual da Paraíba, Centro de Educação, 2014.
"Orientação: Profa. Ma. Thays keylla de albuquerque, Departamento de Letras".

1. Espanha 2. Diversidade Cultural 3. Língua 4. Literatura I.
Título.

21. ed. CDD 860

TERMO DE APROVAÇÃO

Maria Mayara Araujo de Souza

La pluralidad de España: lenguas, literaturas y culturas de las micronaciones.

Monografia aprovada com nota 9,5 como requisito parcial para obtenção de certificado de conclusão do curso de graduação na área de Licenciatura Plena em Língua Espanhola.

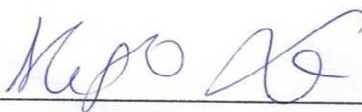
Aprovada em 09/12/14.

BANCA EXAMINADORA



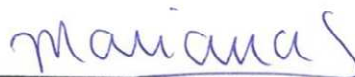
Prof^a. Ma. ThaysKeylla de Albuquerque

Orientadora – UEPB



Prof.º Me. Alessandro Giordano

Examinador- UEPB



Prof^a. Ma. Yolanda Mariana Sierra Aponte

Examinadora- UEPB

Dedico este trabajo a mi madre Célia Araujo, que es mi ejemplo de mujer y que siempre me apoyó a lo largo de este curso, dándome fuerza para llegar hasta aquí y ser una persona mejor.

AGRADECIMENTOS

Agradezco primeramente a Dios por todas las bendiciones en mi vida y por la oportunidad de concluir este curso fortaleciéndome en todos los momentos alegres y tristes.

En especial, agradezco a mis padres Severino José de Souza y Célia Araujo da Silva Souza, por proporcionarme una familia unida y amorosa que siempre está a mi lado, pasando seguridad y fuerza para que yo pueda conquistar mis objetivos y nunca desistir de mis sueños.

Agradezco a mi hermano Gustavo Diêgo de Souza, por su apoyo incondicional en todos los momentos de mi vida y muchas gracias por ser ese ejemplo de hombre humilde y perseverante.

A mis amigas de caminata Juliana Américo de Aguiar y Marciela Marcelino da Silva, solo puedo decir que fue un honor compartir cada conquista académica, con todos los desafíos que conseguimos superar a lo largo de ese curso, para que llegáramos a la victoria. A mis colegas de clase Itamara, Priscylla, Juliana Leite y Ediana, agradezco por toda ayuda, pues cuando necesité ustedes siempre me apoyaron y por los momentos de felicidad y compañerismo que compartimos juntas. Me siento muy afortunada en este periodo de universidad de haber conocido personas que llevaré para siempre en mi corazón, en especial a Wanessa Santos, una gran amiga, a quién agradezco por haber abierto su casa en el momento que más necesitaba, gracias mi hermana de corazón.

A todos los profesores que tuve la oportunidad de compartir un mundo lleno de conocimiento, tengo una profunda admiración y gratitud. Quiero destacar, principalmente, a los profesores Alessandro Giordano y Ariadne Costa, por presentarme la literatura y a través de ella me convertí en una persona más crítica. A Kariny Días, por el placer de conocerla y compartir de su amistad, sinceridad y humildad en la asignatura de traducción.

Agradezco en especial a mi orientadora Thays Albuquerque por toda paciencia, dedicación, motivación, y por todo conocimiento que he adquirido con

ella, pues es un ejemplo de profesional competente y dedicada. Y a todas las personas que han contribuido directamente o indirectamente para mi éxito, muchas gracias.

“Yo, sin embargo, soy libre, libre como los pájaros, como las brisas; como los árboles en el desierto y el pirata en la mar.”

ROSALÍA DE CASTRO

RESUMEN

España es un País enorme en su diversidad cultural y lingüística desde su formación, por eso, el espíritu de independencia de su pueblo siempre estuvo presente, principalmente en las naciones periféricas de España - Cataluña, Galicia y País Vasco - que luchan históricamente por su independencia. Este trabajo hace un análisis de esta cuestión desde la perspectiva de nación e identidad que refleja una España heterogénea, con énfasis en los movimientos creados en el siglo XIX de raíz regionalista y separatista, que son los antecedentes de los nacionalismos del siglo XX. Nuestro objetivo es demostrar la falsa idea de nación homogénea que todavía se tiene de España, en un análisis de cuestiones de las lenguas y literaturas de las citadas micronaciones. Utilizaremos, José Ortega y Gasset (1999), con su libro "España Invertebrada" y Stuart Hall (2006), "A identidade Cultural na Pós-modernidade", para analizar España cómo se constituye una nación heterogénea en la perspectiva de nación e identidad de los pueblos periféricos. Tomaremos como base teórica también, Lagarda et.al (2004) "Introducción a las Lenguas y Literaturas Catalana, Gallega y Vasca" y Ribera Llopis (1982), "Literaturas catalana, gallega y Vasca", en ellos los autores hacen una introducción a las lenguas y literaturas Catalana, Gallega y Vasca. Además de la tesina de Albuquerque (2011), que trata del tema con énfasis en el renacimiento del siglo XIX. Así, discutiremos la identidad nacional en España y como hasta hoy las naciones periféricas luchan por su valorización cultural y lingüística. De esta forma, ese estudio contribuye para los estudiantes de literatura y los que quieran estudiar sobre la diversidad lingüística, literaria y cultural española.

Palabras-clave: Nación e identidad en España; Lenguas y Literaturas Españolas; Naciones Periféricas de España.

RESUMO

A Espanha é um País enorme em sua diversidade cultural e linguística desde sua formação, por isso, o espírito de independência do seu povo sempre esteve presente, principalmente nas nações periféricas da Espanha - Catalunha, Galícia e País Basco - que lutam historicamente por sua independência. Este trabalho faz uma análise desta questão desde a perspectiva de nação e identidade que reflete uma Espanha heterogênea, com ênfase nos movimentos criados no século XIX de raiz regionalista e separatista, que são os antecedentes dos nacionalismos do século XX. Nosso objetivo é demonstrar a falsa ideia de nação homogênea que ainda se tem da Espanha, em uma análise nas questões das línguas e literaturas das citadas micronações. Utilizaremos, José Ortega y Gasset (1999), com seu livro "España Invertebrada" e Stuart Hall (2006), "A identidade Cultural na Pós-modernidade", para analisar a Espanha como uma nação heterogênea na perspectiva de nação e identidade dos povos periféricos. Tomaremos como base teórica também, Lagarda et.al (2004) "Introducción a las Lenguas y Literaturas Catalana, Gallega y Vasca" e Ribera Llopis (1982), "Literaturas catalana, gallega y vasca", nos quais os autores fazem uma introdução às línguas e literaturas Catalã, Galega e Basca. Também a dissertação de Albuquerque (2011), que trata do tema com ênfase no renascimento do século XIX. Assim, discutiremos a identidade nacional na Espanha e como até hoje as nações periféricas lutam por sua valorização cultural e linguística. Com isso, esse estudo contribui para os estudantes de literatura e os que querem estudar sobre a diversidade linguística, literária e cultural espanhola.

Palavras-chave: Nação e identidade na Espanha; Línguas e Literaturas Espanholas; Nações Periféricas da Espanha.

ÍNDICE

1- INTRODUCCIÓN	11
2- CONSIDERACIONES SOBRE IDENTIDAD NACIONAL: FORMACIÓN DE ESPAÑA E IMPOSICIÓN DEL CASTELLANO.....	13
2.1 Los pueblos que integran históricamente la península ibérica.	13
2.2 Formación de las lenguas romances peninsulares	15
2.3 Unificación de españa	17
2.4 La identidad de los grupos étnicos de españa en la edad media.....	19
3- REGIONALISMOS, NACIONALISMOS Y SEPARATISMOS EN ESPAÑA: CATALUÑA, GALICIA Y PAÍS VASCO.	20
3.1 Reafirmación nacionalista a través de la literatura	22
4- CONSIDERACIONES FINALES	31
5- REFERENCIAS	34

1- INTRODUCCIÓN

Desde hace siglos y se sigue hasta los días actuales, España lucha contra la aparición de movimientos regionalistas, nacionalistas y separatismos, esto es, movimientos de secesión étnica y territorial que cuestionan la existencia de una nación homogénea en España, con esto, esos movimientos luchan por la independencia de Cataluña, País Vasco y Galicia que buscan sus derechos históricos, lingüísticos, culturales y políticos. Este trabajo hace un análisis sobre la historia de la formación del estado español desde la perspectiva de nación e identidad que refleja una España heterogénea. Tenemos la idea, en los estudios hispánicos en Brasil, de que España es un país unificado y sabemos que desde su origen a fines de la Edad Media su gente tenía una formación cultural independiente, lo que genera hasta los días actuales un deseo por una independencia. Esta comparación en bloque continental (el español de América versus el español europeo) ocurre porque hay una tendencia en contraponer España e Hispanoamérica como bloques homogéneos, ni siquiera vamos a comentar las cuestiones de la América Hispánica, ya la diversidad del país ibérico no es muy discutida en las escuelas brasileñas y también es poco explorada en los trabajos académicos y por los medios de comunicación en Brasil.

El objetivo principal de esta investigación es analizar cómo a través de los movimientos regionalistas, separatistas y nacionalistas que empezaron en el siglo XIX se ha creado en España el espíritu de independencia y como ellos afectaron la falsa idea de nación homogénea. Pretendemos analizar cómo a través de estos movimientos Cataluña, Galicia y País Vasco empezaron a luchar por su independencia lingüística, política y cultural. Con eso, tomaremos como base teórica, José Ortega y Gasset, que en su libro *España Invertebrada* (1999) retrata a España como una nación heterogénea, con diversos pueblos que buscan por su identidad. Utilizaremos también el libro *A Identidade Cultural na Pós-modernidade* de Stuart Hall (2006), en el cual él trata de la identidad de los grupos oprimidos históricamente que luchan por sus derechos. El libro *Introducción a las Lenguas y Literaturas Catalana, Gallega y Vasca* de Josep Antoni Ysern i Lagarda et.al. (2004) y el de Juan M. Llopis (1982) "*Literaturas catalana, gallega y vasca*" que en su libro

hace una introducción teórica y literaria de las lenguas y literaturas Castellana, Gallega y Vasca, incluso con una contextualización histórica y reflexiones críticas.

El trabajo está estructurado en dos momentos específicos: primero, la explicación de la formación de España y la imposición del castellano como lengua de cultura oficial del país; después, la aparición de los separatismos en el siglo XIX con las cuestiones de valoración de la lengua y de la literatura. Además, en las consideraciones finales dejaremos como sugerencia para profundizar el estudio en la posibilidad de análisis del momento actual del siglo XXI con los derechos lingüísticos y evolución de la literatura. Nuestra pretensión con este análisis es contribuir con los estudios literarios sobre literatura hispánica, aclarando la visión sobre nación e identidad, pues no podemos afirmar que una persona comparte de los mismos ideales de una nación solamente porque ha nacido en medio de esta cultura y porque la identidad, sea de una persona, pueblo o hasta de un país es construida a lo largo del tiempo y a partir de una serie de factores. Por eso, no debemos imponer que la gente siga ideales, creencias, religión, que adopte una lengua que no considera como suya, solo por hacer parte de esta "nación". Con todo, este estudio contribuye para los estudiantes de literatura y los que quieran estudiar sobre la diversidad lingüística, literaria y cultural española.

2- CONSIDERACIONES SOBRE IDENTIDAD NACIONAL: FORMACIÓN DE ESPAÑA E IMPOSICIÓN DEL CASTELLANO.

Antes de reflexionar sobre la identidad de un país necesitamos conocer primero su historia y la conocemos a través del origen de su pueblo. Por eso, este capítulo hace una presentación sobre la formación de España, mostrando como la Península Ibérica ha pasado por un gran periodo de invasiones, colonizaciones y reconquistas por algunos pueblos como los romanos, germánicos y árabes, transformándose en un territorio marcado por el posterior proceso de reconquista y unificación. Todavía, hablaremos también sobre la unificación española que empezó durante el siglo XIV, cuando en 1385 después de la batalla de Aljubarrota, Portugal logra su independencia de Castilla, derrotando a Juan II, con eso, Portugal se queda independiente. Sin embargo, en el otro lado de la Península, un poco después de este episodio histórico, la situación cambiaba con el matrimonio de Fernando de Aragón e Isabel de Castilla en 1469, conocidos como los Reyes Católicos, que eran la fuerza del proceso de unificación política, lingüística y religiosa de una España que se organizaba para ser un imperio ultramarino.

2.1 Los pueblos que integran históricamente la Península Ibérica.

La formación de España – país de la Península Ibérica – pasa por una serie de conquistas de varias civilizaciones y pueblos desde la Edad Media como los celtas, íberos, vascos, romanos, visigodos y árabes que allá se establecieron con sus lenguas y culturas.

En el año de 218 a.C, los romanos llegaron a la Hispania para luchar contra la expansión de los cartagineses, al llegar a la Península ya encontraron pueblos como los iberos y celtas con su lengua y cultura. En el año 206 a.C ellos ya habían colonizado el área de los tartesios, el río Guadalquivir. Los romanos fundaron la ciudad de Tarraco y empezaron a difundirse por la Península, con la expansión comenzó la romanización cultural y lingüística de esos pueblos, Roma impone el

latín, lengua madre de las otras lenguas romances. Pero no hubo una total anulación de las lenguas pre-romanas, pues el vasco continuó existiéndose (LAPESA, 1981).

Los Visigodos fueron uno de los pueblos germánicos que invadieron la Península Ibérica a finales del imperio romano y crearon un reino bastante duradero, con muchas influencias. Eran del norte de Europa, y se desplazaron hacia el Mar Negro donde entraron en contacto con la civilización romana al tiempo que se producían el primer contacto con la cultura romana. De los pueblos germánicos fueron los que se romanizaron con más facilidad, pues desde el principio se sintieron atraídos por la cultura romana.

En 411 a.C, los Visigodos invadieron la España para combatir a los suevos, alanos y vándalos en nombre del imperador de Roma. En contrapartida, ellos hicieron un pacto con los romanos que lucharían contra los pueblos que amenazaban al imperio, en cambio querían tierras y trigo para alimentarse (KASSIOPEA, 2011). Con eso, hicieron su pacto de expulsar esos pueblos de la Península y ganaron las tierras de Galia, donde se establecieron como federados del Imperio Romano. Otro pueblo que invadió la Península fue el musulmán en 711, y con poco tiempo ya era "dueño" de casi todo el territorio ibérico, contaba con dos admirables fuerzas la unidad política y el ímpetu de una religión recién nacida, el Islamismo. Muy pronto los cristianos empezaron la resistencia contra los moros, una guerra de fronteras que terminó a finales del siglo XV, pero la fuerza del Islam sobre España duró por mucho tiempo, sometidos al Islam quedaron grandes masas de cristianos (mozárabes), que continuaron por cuatro siglos viviendo bajo las órdenes de los musulmanes, hasta las invasiones de almorávides (1090) y de almohades (1146), tribus fanáticas de África que terminaron con ellos, aunque la reconquista duró entre los siglos XIII, XIV y XV, cuando Fernando e Isabel unifican la Península (CASTRO, 2011).

Los cristianos tuvieron que juntar fuerzas para intentar borrar varios siglos de dominación del Islam, un pueblo muy superior a ellos en algunos aspectos, por ejemplo: en la literatura, en el comercio y en la arquitectura. Es innegable que los cristianos adaptaron varias costumbres de la vida de los musulmanes, pues ellos no

se fueron completamente de España en 1492, como nos dice Américo Castro (2001, p.50):

Los siglos de la historia semimusulmana de España (711-1492) se miran por muchos como un largo y enojoso intervalo, como una empresa bélica, pausada y penosísima, tras la cual España vuelve a la normalidad, aunque con algunas cicatrices y retrasos. La cuestión, sin embargo, no terminaría ahí, porque los moros no se fueron de España en 1492; permanecieron los moriscos, oficialmente súbditos del rey y cristianos, en realidad moros que conservaban su religión y sus costumbres, y cuya influencia, según hemos de ver, no es desdeñable, literaria y religiosamente. (AMÉRICO CASTRO, 2001, p.50)

La presencia de los moros y moriscos en España se da durante nueve siglos, donde encontramos su marca en la arquitectura, en los monumentos de Córdoba, Granada, Sevilla, Toledo y otras ciudades pequeñas de España. En Sevilla (reconquistada en 1248, por los cristianos), notamos bien la grandeza de los musulmanes, pues esta ciudad era un esplendor económico, artístico, de organización civil, técnica y florecimiento científico y literario. La literatura se ha inspirado en fuentes árabes, desde la *Disciplina clericalis* que en el siglo XIII difundió 33 cuentos de procedencia oriental por la España cristiana y por Europa, hasta *El criticón*, de Baltasar Gracián (siglo XVIII), cuyo germen se halla en un relato conservado entre los moriscos aragoneses. Ya en el idioma fueron adaptados varios vocablos árabes tanto en español y en portugués como reflejo del cotidiano de las personas, que utilizaban esas palabras en varias zonas de su vida: agricultura, construcción de edificios, artes y oficios, comercio, administración pública, ciencias y en la guerra. Algunas palabras son: *tarea, alcoba, azulejo, azotea, baldosa, zaguán, faiate* entre otras. (CASTRO, 2001).

2.2 Formación de las lenguas romances peninsulares

Con la decadencia de Roma y del latín a finales de la Edad Media, otros dialectos fueron difundiéndose a partir del latín vulgar, que era el lenguaje derivado del latín culto, la lengua literaria. Ya el latín vulgar, tiene una matriz social, lengua de las capas sociales más bajas, frente al clásico de las capas cultas y las clases dirigentes

y adineradas. Por último, con el término latín vulgar, también nos referimos a la oposición al latín urbano, añadiendo un aspecto dialectal o periférico al concepto. (LAGARDA, 2004). Esos dialectos que aparecieron en la península, derivados del latín vulgar, poco a poco fueron firmándose con sus formas lingüísticas y cada vez más se diferenciando de la lengua latina, llegando a ser considerados como lenguas neolatinas. El castellano, gallego (gallego-portugués) y el catalán pasaron por ese proceso de formación.

Como el castellano y el gallego derivaron del latín hispánico, tienen su raíz bien parecida. El castellano típico de Castilla se origina de un pequeño condado en la región central de la Península Ibérica conocido como tierra de castillos, teniendo sus primeras manifestaciones escritas en los monasterios medievales del siglo X, que son pequeñas glosas en romance escritas al lado del texto en latín: las Glosas Silenses. Ya en la literatura fueron las Jarchas y el Cantar de Mio Cid, los textos más antiguos que remiten al nacimiento de la lengua y literatura castellana. Ya las primeras manifestaciones en gallego-portugués como es conocida la lengua medieval del noroeste de la Península tuvo inicio en los siglos XI y XII con la Cantiga satírica *Ora faz ost'ó senhor de Navarra*, del trovador Johán Soarez de Pavia (RODRÍGUEZ ALONSO, 2004).

El origen del Catalán es distinto de las otras dos lenguas románicas ya citadas por no saber a ciencia cierta. Hay teóricos que defienden que ella es de la familia de las lenguas hispánicas, otros creen que la lengua catalana pertenece a la familia de las lenguas galorrománicas, que son próximas al latín de Galicia y de la lengua francesa. Pero, los más tradicionales creen en la tesis clásica que el catalán viene del latín hispánico, como el castellano y el gallego. Según Ribera Llopis (1982), la fracturación geográfico-lingüística ha facilitado una doble situación de diglosia, la de los centralismos franceses y castellanos, y ha dificultado el desarrollo de una lengua literaria común a todos sus territorios.

El Catalán nace a partir del latín vulgar que se hablaba en la Tarraconense. La romanización de esta provincia, que empezó en el siglo III a.de C., diverge, por varios motivos, de la que se realizó en la Bética, especialmente por el latín que utilizaban los romanos que vinieron a establecerse en la península. [...] La caída del Imperio Romano, fruto de las invasiones

bárbaras, tuvo como consecuencia un aporte de germanismos muy importante para la lengua catalana. (FURIÓ VAYA, 2004, 23-24).

Como podemos observar en las consideraciones anteriores, la raíz del catalán no es completamente clara, pues hasta para algunos teóricos su origen es complejo, aunque lo que es cierto es que todos esos pueblos influenciaron el catalán en su formación lingüística, cultural y literaria.

2.3 Unificación de España

Los cristianos empezaron el proceso de reconquista de la Península que duró más de cien años, empezaron en el norte con pequeños núcleos de resistencia a invasiones, que poco a poco fueron avanzando hasta el sur. A partir de este proceso se fueron formando varios reinos: Asturias, Condado de Portugal, Castilla, León, Navarra, Aragón, Condado de Barcelona y Aragón. Con eso, la unificación española empieza en el siglo XIV, cuando en 1385, Portugal consiguió la independencia de Castilla, después de una batalla con Juan II de Castilla, conocida como la batalla de Aljubarrota. A partir de entonces, Portugal es un territorio independiente y forma su estado-nacional. En el otro lado de la Península Ibérica la situación se modifica con el matrimonio de Fernando II de Aragón e Isabel I de Castilla, que ha unido los dos reinos, con eso la palabra de ellos era “unificación”: política, religiosa y lingüística.

Estos acontecimientos históricos conducen a la necesidad de unificación lingüística en Hispania, como ya era conocida en esta época, existía la necesidad de una lengua oficial y como el castellano derecho usado por Alfonso X el Sabio, que fue el rey de Castilla y de León (1252- 1284), como la lengua oficial de los documentos de Hispania, y también ella ya era dominada por las regiones del territorio como lengua franca, con eso, el castellano pasa a ser la lengua oficial de todo territorio español, incluso de las conquistas del imperio (América).

La imposición del castellano en Cataluña ocurrió con la muerte del último rey descendiente de la casa de Aragón, Martí l'Humà en 1410 año de su muerte, doce comisarios tres de cada territorio de la Corona: Aragón, Valencia, Cataluña y

Baleares eligieron un nuevo rey Fernando de Antequera, él introdujo en la Corona el Castellano y a partir de aquel momento toda la Corona dejaba de expresarse en Catalán para hacerlo en castellano (oficialmente). Con eso, la nobleza que siempre imitaba la moda y las actitudes de la monarquía, adoptó el castellano como su lengua y el catalán se quedaba siendo la lengua de la burguesía y popular. Con la unión de Isabel de Castilla y Fernando el Católico esta situación se agudizó, pues ellos mantuvieron el castellano como la lengua de la Corte y pasa a ser la lengua del poder.

La introducción de gobernadores y virreyes castellanos produjo la paulatina castellanización de la nobleza catalanohablante y de la burguesía que pretendía acceder a la aristocracia. Pronto el castellano pasó a ser un símbolo del poder que debían dominar quienes querían poseerlo, contrapuesto, eso sí, al catalán, lengua considerada baja y popular, no adecuada para la hidalguía (FURIÓ VAYA,2004, p.37).

De los siglos XII al XV el gallego era la lengua oficial usada por todo el pueblo, por la parte más baja (los siervos) hasta por los señores feudales y la alta dignidad eclesiástica (artesanos y burócratas), como también era la lengua utilizada en los documentos oficiales del gobierno, contratos, por la iglesia etcétera. Sin embargo, Fernando III el Santo (1230-1252) y en especial Alfonso X, su hijo y sucesor, eligieron el castellano como la lengua propia de la Cancillería Real castellana. Toledo sustituirá a Santiago como el gran centro político y cultural, empezando así la diglosia castellano-gallego, o sea, la utilización del castellano para los usos nobles y formales: en la administración, la iglesia, la enseñanza y en los documentos oficiales, mientras el gallego pasa a ser la lengua usada por los artesanos, labriegos y marineros (YSERN I LAGARDA, 2004)

El plan principal de Fernando III y Alfonso X era promover Toledo como un gran centro político y económico, derrumbando Santiago de Compostela donde obispos y clérigos tenían gran poder igual al de los propios reyes. “Se opta así, desde el poder y como proyecto político, por el castellano como lengua oficial del reino Castilla-León, en el que se incluye ahora Galicia, y frente a Santiago se propone Toledo como capital política, cultural y lingüística”. (YSERN I LAGARDA, 2004). A partir de ese momento Fernando III y Alfonso X comienza a dar las instrucciones de su gobierno en castellano, dejando al lado el gallego.

Otro motivo que fortalece el castellano como lengua oficial de Galicia fue el resultado de la guerra civil entre Pedro I y Enrique II (siglo XIV), en la cual la nobleza gallega apoyó Pedro I que fue derrotado, con eso la nobleza y el alto clero gallego fueron sustituidos por otros de Castilla, que han traído el castellano como lengua oficial y el gallego pasa a ser reducido a una lengua oral y rural.

Así, como sucedió en Cataluña y en Galicia la imposición del castellano como la lengua oficial también sucedió en País Vasco. Como el euskera no era una lengua completamente desarrollada en la Edad Media, pues era una lengua de fuerte tradición oral y por su organización social encerrada en castas familiares favoreció la preservación de su lengua primitiva, haciendo con que su desarrollo en la literatura haya sido más tardío, lo que acaba por generar menos perjuicios para las manifestaciones literarias vascas cuando comparadas a las demás micronaciones. Con el desenvolvimiento tardío de la literatura, el pueblo vasco en el posterior renacimiento se orientó por una línea de reconocimiento de la identidad a partir de la raza, la identificación étnica, el criterio sanguíneo (ALBUQUERQUE, 2011).

2.4 La identidad de los grupos étnicos de España en la Edad Media.

Desde la Edad Media en España ya estaba bien definida la idea de comunidad cultural, como podemos observar con la existencia en la Península Ibérica de diversos pueblos que ya compartían intereses, creencias y lenguas en común. Sin embargo, Castilla siempre tuvo un poder centralizador frente a esas micronaciones, primero con la imposición del castellano como lengua oficial de todo el territorio y después con el proyecto de una “España Una”, que por consecuencia fue perjudicial a esos pueblos que por un periodo dejaron de expresarse, pues para que haya una nación unificada es necesario tener un poder centralizador que comparta todas las necesidades de su gente. Como habla Ortega y Gasset (1999), en su libro *España Invertebrada*, para que exista la formación de una nación con un poder centralizador es necesario que haya una incorporación de valores y creencias de los pueblos “inferiores” al poder central, pero una incorporación no es la dilatación de un núcleo ya existente, y sí la organización de muchas unidades sociales preexistentes en una

nueva estructura. En este caso, Castilla es la unidad totalizadora de España, eso no significa que los otros grupos étnicos pierden su fuerza de independencia, ellos viven juntos por una comunidad de propósitos y anhelos.

La incorporación en que se crea un gran pueblo es principalmente una articulación de grupos étnicos o políticos diversos; pero no esto sólo: a medida que el cuerpo nacional crece y se complica sus necesidades, originase un movimiento diferenciador en las funciones sociales y, consecuentemente, en los órganos que las ejercen (ORTEGA Y GASSET, 1999, p.37).

Por otro lado, España nunca estuvo unificada completamente, pues una nación no es hecha sólo de un poder central en este caso Castilla, con ideologías nacionales impuesta, de este modo no es difícil de entender porque esa idea de identidad nacional no fue desarrollada en todo el territorio español, pues esas micronaciones ya tenían sus propias identidades formadas que suplen sus necesidades como nación. Con eso:

Não importa quão diferentes seus membros possam ser em termos de classe, gênero ou raça, uma cultura nacional busca unifica-los numa identidade cultural, para representa-los todos como pertencendo à mesma e grande família nacional (HALL, 2006,p. 59).

La idea de España no pudo sustentarse más, no compartían más de la misma cultura nacional y esa no representaba más su pueblo, es decir, su gente no se sentía más parte de un todo de aquella “nación una”, entonces no fue difícil para que los pueblos de la periferia sintieran la necesidad de luchar por sus ideales lingüísticos, culturales y étnicos que estaban adormecidos por imposición del poder central de Castilla, en otras palabras, empezaron con movimientos de lucha étnica, literaria y cultural para rescatar su identidad que ya existía mucho antes de Castilla comenzar con todo el proyecto de unificar España, sin pensar que la identidad es algo natural entre los individuos que pertenecen a determinada comunidad.

3- REGIONALISMOS, NACIONALISMOS Y SEPARATISMOS EN ESPAÑA: CATALUÑA, GALICIA Y PAÍS VASCO.

A principios del siglo XIX en España después de un proceso de desintegración de las grandes provincias ultramarinas y de las colonias menores de América y Extremo Oriente, se inició en la península uno de los fenómenos más característicos de la vida política española, los movimientos de secesión étnica y territorial según Ortega y Gasset (1999). Los *regionalismos*, *nacionalismos* y *separatismos* hacen con que la masa homogénea se desmiembre del poder central. ¿Pero la mayor parte de los españoles tenía conciencia de los reales motivos de estos movimientos? No, para muchos el nacionalismo catalán y vasco era sin causas ni motivos profundos, extraído de la nada.

Antes del siglo XIX ya encontramos en los pueblos de España el espíritu de particularismo que nunca fue borrado a lo largo del tiempo, al contrario cada vez más está aumentando, pues los mismos ya tenían sus bases identitarias bien definidas entre si desde fines de la Edad Media, principalmente en Cataluña, Galicia y País Vasco. Con eso, concluimos que en verdad España nunca fue un País homogéneo, pues desde su formación siempre fue una masa heterogénea, por eso, el proyecto de “España Una” que Castilla ha impuesto ha fracasado porque esas micronaciones no se sentían parte de un todo ya que el particularismo era presente en ellas a través de sus lenguas, culturas y literaturas. De esta forma, empieza en España un proceso de desintegración, “las partes del todo, comienzan a vivir como todos a parte (...) La esencia del particularismo es que cada grupo deja de sentirse a sí mismo como parte, y en consecuencia deja de compartir los sentimientos de los demás” (ORTEGA Y GASSET, 1999). Es lo que sucede en España, su gente deja de compartir de los mismos ideales y sentimientos, buscando así su independencia étnica, cultural, literaria y lingüística.

As pessoas não são apenas cidadãos/ãs legais de uma nação; elas participam da idéia da nação tal como representada em sua cultura nacional. Uma nação é uma comunidade simbólica e é isso que explica seu “poder” para gerar um sentimento de identidade e lealdade”. (Schwarz, 1986, p.106 apud HALL,2006,p.49).

Cataluña, Galicia y País Vaco en verdad nunca pertenecieron totalmente a la nación llamada España, pues siempre estuvieron sujetos a las órdenes y decisiones de Castilla, poder central, que era quien representaba la cultura nacional.

Consecuentemente, esas micronaciones no se sentían parte de esta “nación homogénea” valorizando cada vez más sus particularismos históricos.

3.1 Reafirmación nacionalista a través de la literatura

El nacionalismo catalán inició primero con un movimiento lingüístico-literario, ya que, a diferencia, de las otras partes de España, Cataluña era bien desarrollada económicamente y socialmente, por eso, antes de un nacionalismo político surge uno cultural: “El catalanismo cultural dominará casi todo el siglo XIX modelando la mentalidad del pueblo catalán hasta propiciar, a fines de dicho siglo, la explosión del catalanismo político”. (ROIG OBIOL, apud ALBUQUERQUE, 2011, p. 47). Otro factor que ha contribuido para el nacionalismo fue la distancia económica entre las regiones españolas, pues Cataluña se sentía perjudicada por muchas veces sustentar económicamente a España.

O nacionalismo catalão, pois, mantém-se fundamentalmente culturalista – linguístico-literário – no século XIX para apenas durante o século XX, principalmente pós-franquismo (mas também antes da Guerra Civil, no período da II República Espanhola 1931-1936), ganhar força separatista em sua vertente política. (ALBUQUERQUE, 2011, p.5).

En la lengua destacamos la publicación en 1813 de la *Gramática y Apología de la llengua catalana* de Josep Pau Ballot y en la literatura fue la publicación en 1833 de la poesía “La Patria” de Bonaventura Carles Aribau que fue el marco inicial del romanticismo en lengua catalán, además de ser el marco inaugural de movimiento conocido como Renaixença.

Muira, muira l'ingrat que, en sonar en sus llavis
per estranya regió l'accent nadiu, no plora,
que en pensar en sos llars no es consum ni s'enyora,
ni cull del mur sagrat la lira dels seus avis!¹

¹ (Muera, muera el ingrato que, al sonar en sus labios/ por extraña región el acento nativo, no llora, / que al pensar en sus lares, no se consume ni añora, / ni coge del muro sagrado la lira de sus abuelos! La Pàtria, p. 29-32).

Observamos en la poesía una exaltación al amor a la tierra, a la lengua y a la tradición histórica. El poeta canaliza y divulga en una composición en principio circunstancial, pensada como felicitación para su patrón, el banquero madrileño Gaspar de Remisa (RIBERA LLOPIS, 1982).

Jacint Verdaguer es el escritor más importante del siglo XIX catalán, creador del catalán literario moderno, ganador de los Jocs Florals en 1865. Cultivó la poesía lírica en su juventud, más tarde pasó para la temática histórico-patriótica con los poemas, “La Atlántida” (1877) y “Canigó” (1886). Su poema metalingüístico “Vora la mar” (À beira -mar) es representante del cambio de la poesía verdagueriana, en la cual la temática era de cuño personal y fue sustituida por la busca de una poesía más trascendente y altanera.

Vora la mar

A la vida o al cor quelcom li prenen
 les ones que se'n van;
 si no tine res, les ones que ara vénen
 dieu-me què voldran?

Amb les del amar o amb les del temps un dia
 tine de rodar al fons;
 per què, per què. Enganyosa poesia
 m'ensenyes de fer mons²?

Rubió I Ors, fue el principal estimulador de los Jocs Florals que tenían como lema Patria, Fe y Amor, eran, separadamente, los tres ejes acerca de los cuales debían componer los versos los autores que participaban. Además, ellos permitían la posibilidad de escribir y divulgar la literatura catalana (HERNÁNDEZ CABALLER, 2004).

por un lado, [los juegos florales] ayudaron a la difusión pública de la literatura en lengua propia, y ciertamente obtuvieron un éxito notable: los Juegos no eran meras reuniones privadas, sino el acontecimiento cultural público más importante. Pero, por otro, crearon clichés y estereotipos (que no fueron desaprovechados por la sátira popular), y el tipo de lengua usado, de tendencia arcaizante y rebuscada, lo alejaba de la lengua y los gustos más generales (HERNÁNDEZ CABALLER, 2004, p.196).

² (Calderes, 10 de gener de 1883 apud VARGAS ARISTIMUNHO, 2009.

Los juegos florales como podemos observar forjan las estructuras sobre las que se asentará el éxito de la generación catalana del último tercio del siglo XIX. También destacamos, al escritor Teodor Llorente que es considerado el poeta más importante de la Reixença valenciana, además de haber adherido al nacionalismo valenciano y catalán, tornándose la figura más destacada de este movimiento. Es galardonado con la Flor Natural (1879, 1887 e 1907), premio concedido al autor de mejor poema amoroso de los juegos Florales.

Ya en Galicia, el nacionalismo se refiere al movimiento de valorización de la lengua y literatura, con el resurgir de la actividad intelectual en lengua gallega después de los Siglos Oscuros, periodo de ostracismo de casi 300 años de supremacía de la lengua y cultura castellana.

Ilustrados como Sarmiento habían pedido la recuperación del gallego para la enseñanza, la Administración o la Iglesia, apoyándose en que era la lengua mayoritaria del pueblo gallego y no se podía enseñar a los niños o predicar a los fieles una lengua que no era la suya espontánea, el castellano, y que, además, no entendían (RODRÍGUEZ ALONSO,2004,p 312).

El proceso de valorización de la lengua y literatura gallega fue marcado por la diglosia entre la lengua castellana y gallega, pues el gallego era la lengua usada por la gente más humilde aquellos que no tenían educación, ya el castellano era la lengua de los nobles, los que tenían acceso a la educación. Con esto, el nacionalismo defendía la destrucción del prejuicio de la lengua gallega y la valorización como idioma para todas las situaciones y expresiones de la vida cotidiana y literaria.

A revitalização da cultura letrada galega compreende, no entanto, campos que vão além do universo linguístico-literário como, por exemplo, as iniciativas nas áreas de História e Sociologia que estão atreladas à política. Por isso, podemos considerar como Rexurdimento todo conjunto de manifestações culturais que integravam o projeto de despertar da “nacionalidade” galega. (ALBUQUERQUE, 2011, p.38).

En este sentido, Manuel Murguía se ocupó de las cuestiones histórico-sociológicas en lo referente a la ideología nacionalista, mientras Rosalía de Castro

se destaca en la poesía con sus *Cantares Gallegos* (1863). Murguía es el principal representante del nacionalismo gallego, por ser un líder intelectual, que busca distanciarse de la historia común de los pueblos peninsulares y trazar la propia historia autónoma de Galicia, expuesta en su *Historia de Galicia* (Lugo/ A Coruña, 1865-1913, 5 volúmenes) que hace mención al pasado étnico celta de los gallegos.

Manuel Murguía, gran teórico del movimiento, en diversos artículos y en su *Historia de Galicia*, cuyo primer tomo se publica en 1865 y que reivindica como signos de identidad de la comunidad gallega el celtismo y la lengua gallega (RODRÍGUEZ ALONSO, 2004, p. 361).

Así como Rosalía de Castro, Curros Enríquez y Eduardo Pondal son grandes poetas que marcaron la lírica renacentista gallega. Después de la publicación de *Cantares Gallegos* (1863), pasó a existir una poesía de valorización de la identidad nacional.

Las tres coronas del Rexurdimento gallego son Rosalía, Curros y Pondal. En la década de los ochenta del siglo XIX se publicarán las obras fundamentales de este Rexurdimento: *Follas novas* (1880), de Rosalía; *Aires da miña terra* (1880), de Curros y *Queixumes dos pinos* (1886), de Pondal (RODRÍGUEZ ALONSO, 2004, p.314).

Curros Enríquez cultiva una poesía cívica de defensa étnica y liberal, marcada por el progresismo y por el republicanismo, además de una crítica anticlerical, es el principal defensor de la poesía social (RIBERA LLOPIS, 1982, p.121). Él inicia su producción en gallego en 1869, con uno de los poemas más célebres y difundidos de la literatura gallega. *Cántiga: No xardín una noite sentada/ ó reflexo do branco luar, / unha nena chorada sen trécolas / os desdés dun ingrato galán./ (...) / Lonxe dela, de pé sobre a popa / duna leve negreiro vapor, / emigrado, camiño de América / vai o probe, infelís amador* (Rodríguez Alonso, 2004).

En 1880 publica *Aires da miña terra*, que lo consagra como el gran poeta social gallego. En el libro contiene poemas sociales que representan el atraso e injusticia en que vive el campesino gallego, atacando el caciquismo y la Iglesia, considerando ella la culpable de toda la injusticia, por haber olvidado el verdadero

espíritu evangélico (RODRÍGUEZ ALONSO, 2004). En este fragmento del poema de Curros miramos sus características progresivas y anticlericales

Velaí vén, velai vén, tan oupada,
tan milagrosiña, con paso tan meigo,
que parece unha Nosa Señora,
unha Nosa Señora de ferro.

Tras dela non veñen
abades ni cregos;
mais vén a fartura
¡i a luz i o progreso!

Es claro su oposición contra la iglesia en la cual él hace una comparación iglesia/atraso a la máquina/desarrollo. La iglesia representa el atraso gallego, ilustrado por la imagen de la Virgen y la máquina es representante del proceso de construcción poética (ALBUQUERQUE, 2011).

A diferencia de Curros, las poesías de Eduardo Pondal mantienen la ideología del pasado étnico de Manuel Murguía, la cual ya fue retratada anteriormente en este capítulo. Pondal es el gran poeta del Celtismo y su poema “Os Pinos”, musicado por Pascual Veiga, se convirtió en el himno gallego. Con su poesía fundamentalmente épica, procuró aliar la búsqueda por los mitos autóctonos con el rescate de la lengua y cultura gallega.

Pondal emplea una lengua poética en la que abundan los helenismos y cultismos, palabras esdrújulas, símbolos y epítetos cultos que lo convierten en un poeta claramente comparable con los simbolistas y parnasianos de fin de siglo XIX (RODRÍGUEZ ALONSO, 2004, p. 308)

En este trecho del poema “Da raza”, observamos claramente las raíces celtas de Pondal.

“Da raza”
Nós somos alanos,
Mas nos castellanos,
Nós somos gallegos.
Seredes iberos,
seredes do demo.
Nós somos dos celtas,
nós somos gallegos.

Podemos observar en este poema de Pondal que él inaugura una nueva temática en la poesía gallega, a partir de la tesis histórica de los orígenes celtas, en la cual se evidencia el nacionalismo de identificación del pueblo gallego distinto de las raíces españolas.

Miramos también una estrofa de su poema “Os Pinos”, en cual más una vez es evidente su corriente celta.

Do teu verdor cinxido
e de benignos astros,
confín dos verdes castros
e valeroso clan,
non des a esquecemento
da inxuria o rudo encono;
desperta do teu sono,
fogar de Breogán.

En este poema “Os Pinos” es evidente su trayectoria al pasado celta que ha partido de un sentimiento popular del galleguismo. Además, Pondal es considerado el gran responsable por el establecimiento de un lenguaje literario gallego que buscó desenvolver el prestigio del idioma, con sus características aludidas (ALBUQUERQUE, 2011).

Así como en Cataluña y en Galicia, el nacionalismo también ocurrió en el País Vasco. Éste, se da a través de la literatura y de la política que se unen en defensa de la autonomía vasca. El nacionalismo vasco surgió en un contexto marcado por las guerras carlistas; por la llegada de unos inmigrantes atraídos por la industrialización de Vizcaya, en los que algunos verían una amenaza para la identidad tradicional del País, y por un desarrollo de la literatura romántica. Con eso, la raza pasa a ser el punto principal de la lucha contra sus enemigos los “españoles”, llegando a haber reacciones xenófobas contra esos inmigrantes que llegaban a Bilbao a causa de la industrialización y del crecimiento de la exploración minera³ (GRANJA SAINZ, 2000).

³ Informaciones retiradas del sitio web:

<http://espacio.uned.es/fez/eserv.php?pid=bibliuned:ETFSerieV2000-2050&dsID= Documento.pdf>, en el cual se encuentra un resumen del libro de Granja Sainz de su libro El nacionalismo Vasco.

Sabino Arana fue el mayor representante nacionalista vasco evidenciando la lucha de su pueblo contra los españoles, como él mismo se denominó “antiliberal y antiespañol”, quería que los territorios que integraban Euzkadi se separasen de España y Francia para que formasen un estado vasco, que sería católico y formado por familias exclusivamente vascas. Aunque él solo ha aprendido el euskera a los diecisiete años por influencia de su hermano nacionalista ya que la lengua de su familia era el castellano, pero eso no ha influenciado en nada su lucha, pues él se consideraba vasco (ALBUQUEQUE, 2011).

En la primera etapa formula sus planteamientos más radicales y anti-españoles: el nacionalismo vasco nace contra España, enfrentando visceralmente al Estado de la Restauración y a la constitución liberal de 1876, obra de Cánovas. La doctrina aranista es muy esencialista: sus esencias fundamentales son la religión católica y la raza vasca, y no la lengua, a diferencia del catalanismo. Se sustenta en fuentes tradicionalistas y la concepción de nación del romanticismo alemán: las naciones se basan en una esencia y existen desde siempre con independencia de voluntad de sus habitantes. Como buen providencialista que es, Arana considera que las naciones son creación de Dios y, por tanto, entes sagrados y eternos. De ahí que sostenga la existencia, desde la más remota antigüedad, de una nación vizcaína o vasca y de una nación castellana o española, que son antagónicas por su raza y enemigas a lo largo de la historia (GRANJA SAINZ, *apud* ALBUQUERQUE, 2011, p.55).

Es evidente que el nacionalismo vasco de Arana se dio a través de la raza con la unión de la religión católica y fue influenciado por el romanticismo. A través de sus obras Sabino Arana, criador del Partido Nacionalista Vasco, dejó escrito sus ideologías nacionalistas seguidas con fervor en los años posteriores por los vascos. En 1904 él escribió el “Llanto de un Patriota”.

LLANTO DE UN PATRIOTA

Vascos:
 Se perdió nuestro nombre;
 ¡Todos los pueblos dicen
 Que ya no quedan vascos!
 Teñidos de rojo están
 Nuestros montes,
 Mudas están
 Nuestras ciudades.
 Vascos:
 Es cierto
 Lo que cuentan,
 ¡Que ya no quedan,

Que ya no quedan vascos!⁴

La poesía retrata todo el sufrimiento del pueblo vasco que ha perdido su independencia. Su gente llora al ver que todos hablan que no hay más vascos dignos, sus montes están teñidos de rojo en señal de lucha, las ciudades están todas calladas y los vascos ya no quieren ser más vascos. Sabino en este poema pide al pueblo vasco que no desista de ser vasco, que luche por sus tierras y por su gente, que no se quede callado.

Jean Baptiste Elizanburu es considerado el autor de más alto nivel de los Juegos Florales, sus composiciones fueron galardonadas con el primer lugar en diversas ocasiones y muchas de ellas después alcanzaron inmensa popularidad, pasaron a integrar el repertorio de las canciones del pueblo. Además, sus poesías se destacan por sus características que aproximan del sentir popular: bucolismo exacerbado, nostalgia por la tierra natal, uso de las imágenes de la vida rural tradicional vasca (VARGAS ARISTIMUNHO, 2009). Miramos ahora un fragmento de su poesía “Agur Herriari” (Saudação à minha aldeia), en la cual observaremos sus características populares.

Agur, agur, herria! Agur, sorlekua!
 Agur, nere hurreko leku maitatua!
 Jainkoak aditurik haur baten oihua,
 Hireganat duk haur bat egun bat egun hurbildua.

Bainam nere begitik nigar bat da jausten,
 Bozkarioak darot bihotza gainditzen;
 Etxekoen boza dut jadanik aditzen.
 Jainkoa, darozkitzut eskerrak bihurtzen!

Ezkila, berriz diat bihotzean pena,
 Heritik urruntzean bakotxak dueña;
 Neretzat hik baihuen jo lehen orena,
 Agian hik orobat joko duk azkena⁵. 1862

⁴ Podemos encontrar más poemas Vascos en el portal de la poesía vasca: <http://basquepoetry.net/?i=poemak-es&b=1374>

⁵ (Olá, meu solo! Olá, torrão natal! Olá, amado chão da minha infância! Deus atendeu ao choro de uma criança/ e hoje retorna a ti um filho teu.// Mas acorre uma lágrima aos meus olhos./ Meu coração transborda de alegria, / e dos de casa já escuto a voz./ Deus meu, é só a Ti que eu agradeço!// Ao coração me invade a pena, aquela / que ao se afasta de seu país se sente; / sino que deste minha primeira hora, / oxalá sejas quem me dê a última.) Vargas, 2009.

En este pasaje del poema de Elizanburu, miramos bien su nostalgia a la tierra natal, pues percibimos que él regresa a su tierra después de muchos años viviendo en otra que no era la suya. Observamos también su agradecimiento a Dios, por él poder regresar y mirar su tierra, la más bella de todas. Su alegría es inmensa que sus lágrimas salen de sus ojos solo en pensar que va a volver a mirar sus padres y su gente.

Felipe Arrese-Beitia es otro gran poeta vasco, sus poemas están estrictamente ligados al “sentirse vasco” expresando las ansias, dolores y temores de su pueblo. Él contribuyó activamente para propagar y defender la sobrevivencia de su idioma. Es autor de un libro muy famoso en su época, *Ama euskerien liburu kantaria* (1900). Su poema épico “Bizkaitar zarrak eta erromatarrak”, es ganador del premio del Certame Literario celebrado en Bilbao en 1883.

Bizkaitar zarrak eta erromatarrak
 Nundik tan ora izan zirean
 Añ zall ta eutsiak,
 Eta nungoak mundu batentzat
 Bildurgarriak,
 Emonik beti arerioai
 Zurra larriak,
 Izanagaitik oneek asko ta
 Areek murriak?

Num eta nortzuk ziran Jaun batek
 Lotu eziñak,
 Leor ta itxasoz ezarri arren
 Sare ez erkiñak,
 Laster zulatzen etsezala oni
 Besteen agiñak,
 Naiz da sareak burdiñaz izan
 Gogor egiñak⁶

El poema refleja y refuerza un cierto mito nacional vasco según el cual la lengua vasca se había preservado pura y libre de cualquier influencia extranjera en las cimas pirenaicas a lo largo de los siglos. (VARGAS ARISTIMUNHO, 2009)

Es claro como los movimientos del siglo XIX cambiaron el pensamiento de las naciones periféricas de España: Cataluña, Galicia y País Vasco como hemos visto

⁶ La presente versión en portugués es basada en la célebre traducción novecentista en prosa de Antonio de Trueba. (De onde e quem eram aqueles/ homens tenazes/ e tão ousados que os temia/ o mundo inteiro,/ que aos adversários infligiam/ golpes funestos./ ainda que estes fossem muitos/ e eles tão poucos?// De onde e quem eram aqueles/ que subjugar/ o senhor do mundo não pôde,/ ainda que em mar/ e em terra lhes lançasse fortes/ redes, que eles/ destruíram com seus dentes, mesmo/ sendo tão firmes?)

en este capítulo, pues su gente empezó a demostrar su insatisfacción delante del poder central de Castilla y como la literatura está presente en este movimiento rescatando la identidad literaria de esas micronaciones.

4- CONSIDERACIONES FINALES

Al analizar la cuestión de la identidad lingüística y cultural de España, percibimos que la identidad nacional de estos pueblos periféricos ya estaba bien desarrollada desde su formación, pues los mismos ya compartían ideologías, lenguas e intereses en común, sobre todo Cataluña, Galicia y País Vasco. Por eso, España nunca fue en realidad un País homogéneo como Castilla hizo parecer, primero la imposición del castellano como lengua oficial de todo territorio haciendo con que por mucho tiempo esos pueblos no se expresasen en su lengua y después con el proyecto de la “España Una” que es evidente que ha fracasado, pues esta “nación” nunca fue una en realidad.

Estas micronaciones ya tenían sus particularidades bien definidas desde su formación, marcadas por un periodo de conquistas y reconquistas de diversos pueblos como vimos en el primer capítulo, que intentaron borrar sus particularismos, esos no fueron borrados a lo largo del tiempo, por lo contrario, solo aumentaron la fuerza particularista y separatista de esta gente contra España con ataques de reivindicaciones lingüísticas y políticas.

Con todo, fue en el siglo XIX como habla Ortega y Gasset (1999), que empezó en España uno de los movimientos más importantes de la vida cotidiana de los españoles los regionalismos, nacionalismos y separatismos, que son movimientos de secesión étnica y territorial que reencendieron el espíritu nacionalista de esos pueblos y representan también el momento en que la literatura catalana, gallega y vasca resurgió después de su momento sin ascensión. Algunos autores marcaron ese movimiento como Bonaventura Carles Aribau, Manuel Murquía, Rosalía de Castro, Eduardo Pondal, Curros Enríquez y Sabino Arana respectivamente cada uno defendiendo sus “naciones” e ideales lingüísticos,

políticos y culturales como destacamos en este artículo. Además de inauguraren una nueva temática en la literatura de valorización de la cultura nacional.

Destacamos en el análisis que la literatura catalana tuvo un gran avance en este periodo con el poeta Bonaventura, con su poesía la Patria, marco inicial del nacionalismo en lengua catalán y en seguida con los Juegos Florales que ayudaron a la difusión pública de la literatura en lengua propia y obtuvieron un éxito notable con su lema: Patria, fe y amor reafirmando la defensa de los catalanes por su tierra. En Galicia el gran defensor de este movimiento en la literatura es Manuel Murquía que buscaba distanciarse de las influencias españolas y reencender el pasado celta y junto a él Eduardo Pondal, empieza a poner en sus obras las ideologías de Murquía que es su guía. Ya los poemas de Curros es marcado por su defensa anticlerical, progresista y republicana en que hace una dura crítica a la iglesia culpable del atraso gallego, y no debemos dejar de citar Rosalía de Castro, esposa de Manuel Murquía, que con su poema Cantares Gallegos representa la lírica gallega y comienza una nueva literatura de exaltación a la tierra y cultura gallegas. En la literatura vasca como hemos visto el principal defensor es Sabino Arana con su ideología de formar un nuevo estado solo de familias vascas y con la religión católica.

Finalmente dejaremos como sugerencia para profundizar el estudio en la posibilidad de análisis del momento actual del siglo XXI con los derechos lingüísticos y evolución de la literatura. Los derechos lingüísticos en España fueron reglamentados a partir de la Declaración Universal de Derechos Lingüísticos que fue hecha de los días 6 al 9 de Junio de 1996 en Barcelona, en la cual instituciones y organizaciones no gubernamentales hicieron una declaración universal sobre las lenguas y dialectos del mundo, la misma:

Dibuja un horizonte de convivencia y de paz gracias al reconocimiento del derecho que cada comunidad lingüística tiene para dar forma a la vida en su lengua propia y en todos los ámbitos. Así lo proclamaron. Y desde aquel momento la Declaración Universal de Derechos Lingüísticos ha dejado huella: cada mes que pasa llega la noticia de su traducción a una nueva lengua, de una nueva adhesión de alguna organización que no pudo ser asociada entonces al proceso. O de una personalidad internacional que ha decidido dar su apoyo a la Declaración, y en consecuencia a la defensa de todas las lenguas en un contexto internacional que amenaza la supervivencia de muchas de ellas. (DECLARACIÓN UNIVERSAL DE LOS DERECHOS LINGÜÍSTICOS, 1998)

Con esto, fueron reglamentadas las leyes ya existentes en España en defensa de las lenguas autónomas como la Ley Orgánica de los derechos lingüísticos en España, en la cual cuenta en el artículo La Constitución Española de 1978 declaró:

3.1, oficial el castellano en todo el territorio nacional como correlato lógico de su condición de ser una lengua hablada en toda España, al margen de que en determinadas Comunidades Autónomas, o en parte de ellas, se hablen otras lenguas españolas. También la Constitución establece en su artículo 3.2 que se podrán reconocer como oficiales en los respectivos Estatutos de Autonomía otras lenguas habladas históricamente en algunas Comunidades Autónomas.

Es claro que esas leyes dejan oficiales el uso del catalán, gallego y vasco por sus hablantes pudiendo ser enseñadas en las escuelas y usadas en los documentos oficiales, pero aún encontramos situación de diglosia en estas regiones de España.

Es evidente la evolución de las literaturas en lenguas minoritarias en España en los siglos XX/XXI. Actualmente la producción literaria en catalán goza de gran vitalidad, en la poesía tenemos Joan Brossa y Gabriel Ferrater, que destacan por su fuerte voluntad de renovación. Tenemos también, Pere Gimferrer que destacó en el grupo de los novísimos y alterna en su producción el catalán y el castellano. El fuerte de la literatura gallega actual es la narrativa con los escritores Carlos Casares, Manuel Rivas o Suso de Toro, que avalan el excelente momento de las letras gallegas. En vasco la literatura es amplia y rica, en muchos aspectos paralelos al de las demás literaturas peninsulares y europeas en general. Enriquecen notablemente la producción en euskera las obras narrativas y ensayistas de Bernardo Atxaga y Andu Lertxundi, entre otros (NORBA CAESARINA, 2012)

A través de este estudio, percibimos que el espíritu independiente de la gente española está presente desde su formación en una diglosia de lenguas y literaturas. Por eso, ser español no es solamente pertenecer a la “nación” España, ya que puede significar también una constante busca por la independencia lingüística, cultural y política de sus micronaciones. Con todo, es evidente que muchas de los nativos de Cataluña, Galicia y País Vasco no sienten España como patria y se reafirman a todo momento contra esa “soberana”.

5- REFERENCIAS

ALBUQUERQUE, Thays (2011). *Nação e identidade do renascimento das literaturas periféricas da Espanha: A poesia de Rosália de Castro*. Disponible en: http://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:qj_KIVE1i9wJ:www.pgletas.com.br/2011/dissertacoes/diss-Thays-Keylla-Albuquerque.pdf+Thays+Keylla+de+Albuquerque&cd=1&hl=en&ct=clnk&gl=br

Acceso: 04 Mar. de 2014.

CASTRO, Américo. *España en su Historia*. Barcelona: Crítica, 2001. RIBERA

FURIÓ VAYA, Joan. Panorama de Historia de la Lengua Catalana. In: YSERN I

GRANJA SAINZ, José Luis. *El Nacionalismo Vasco*. Madrid: Arco Libros. Disponible en: <http://espacio.uned.es/fez/eserv.php?pid=bibliuned:ETFSerieV2000-2050&dsID=Documento.pdf> 2000. Acceso: 13 Ago de 2014.

LAGARDA, Josep Antoni; *et al.* *Introducción a las Lenguas y Literaturas Catalana, Gallega y Vasca*. Madrid: UNED Ediciones, 2004. p. 23- 53.

HALL, Stuart. *A identidade Cultural na Pós-modernidade*. 11 ed. Rio de Janeiro: DP&A, 2006.

HERNÁNDEZ CABALLER, Raül. *Literatura Catalana – Época Moderna y Contemporánea*. In: YSERN I LAGARDA, Josep Antoni; *et al.* *Introducción a las Lenguas y Literaturas Catalana, Gallega y Vasca*. Madrid: Ediciones de la UNED, 2004.

KASSIOPEA (2011). *La llegada de los visigodos a España*. Disponible en: <http://paseandohistoria.blogspot.com.br/2011/07/la-llegada-de-los-visigodos-hispania.html>. Acceso: 20 Abr. de 2014.

LAPESA, Rafael (1981). Historia de la Lengua Española. Disponible en: https://filologiaunlp.files.wordpress.com/2012/04/rafael-lapesa-historia-de-la_lengua-espanola.pdf. Acceso: 06 Oct. de 2014

LEY ORGÁNICA DE LOS DERECHOS LINGÜÍSTICOS EN ESPAÑA. Disponible en: http://www.circulocivico.org/p/ley-organica-de_losderechos_3.html. Acceso: 25 Nov de 2014.

NORBA CAESARINA, *Departamento de Lengua y Literatura*. 2º de Bachillerato. 2012. Disponible en: <https://lenguanorba.files.wordpress.com/2012/02/tema-14-la-literatura-en-otras-lenguas-peninsulares.pdf> . Acceso: 29 de Nov. de 2014.

ORTEGA Y GASSET, José. *España Invertebrada*. España: Universidad de Extremadura, Servicio de Publicaciones, Cáceres, 1999.

RIBERA LLOPIS, Juan M. *Literatura Catalana, Gallega y Vasca*. Madrid: Editorial Playor, 1982.

RODRÍGUEZ ALONSO, Manuel. Lengua y Literatura Gallegas. In: YSERN I LAGARDA, Josep Antoni; *et al. Introducción a las Lenguas y Literaturas Catalana, Gallega y Vasca*. Madrid: Ediciones de la UNED, 2004. p. 309- 554.

SZYMBORSKA, Aridjis, Heaney. *DECLARACIÓN UNIIVERSAL DE DERECHOS LINGUISTICOS*, Barcelona, 1997.

VARGAS, Aristimunho. *Poesia catalã das origens á guerra civil*. São Paulo: Hedra. 2009.

VARGAS, Aristimunho. *Poesia vasca das origens á guerra civil*. São Paulo: Hedra. 2009.

YSERN I LAGARDA, Josep Antoni; *et al. Introducción a las Lenguas y Literaturas Catalana, Gallega y Vasca*. Madrid: Ediciones de la UNED, 2004.